

## ЗМІСТ

<b>Мірошниченко М.В.</b> Законодавчий переклад у Канаді: історія та здобутки .....	3
<b>Милик О.В.</b> Validus як категорія Давньоримського лінгвокультурного простору .....	15
<b>Михайленко О.О.</b> Функціонально-стилістична специфіка перекладу науково-технічного тексту .....	21
<b>Михальская О. В.</b> Разграничение креолизованных и поликодовых текстов (проблемы таксономии) .....	30
<b>Набок А.І.</b> Формування ефектів об'єктивності й суб'єктивності у англомовних інтернет-новинах: номінація джерел інформації .....	37
<b>Несина І.</b> Особливості адаптації китайської побутової лексики в українській мові .....	45
<b>Нечипоренко А.</b> Національно-культурна маркованість адвербіальної лексики (на матеріалі «Словаря української мови» за ред. Б. Грінченка) .....	53
<b>Нужна К. А.</b> Особливості формування молодіжного мовлення південного регіону Франції .....	59
<b>Орличенко О.В.</b> Багатство символіки у творах сучасних латиноамериканських письменників та її відтворення у перекладі .....	69

<b>Охріменко В.І.</b> Контаміноване модальне значення епістемічної імовірності й епістемічної необхідності (на матеріалі італійської мови) .....	77
<b>Підгрушна О.Г.</b> Відтворення гумору в перекладі роману тері пратчета «Правда».....	92
<b>Падар Ю.</b> Аксіологічний словник: принципи укладання, оцінкова інтерпретація (на матеріалі української мемуаристики Є. Чикаленка) .....	99
<b>Палатовская Е.</b> Структурно-смысловые модели эпидейктической речи (на материале выступлений академика Д.С. Лихачева) .....	107
<b>Пасічник Г. П.</b> Концепт пейзаж у семантико-конгнітивному просторі англомовної детективної прози .....	117
<b>Пермінова А.В.</b> Варіативність у поетичному мета дискурсі .....	129
<b>Пічахчи О.В.</b> Корпус лексичних архаїзмів та неологізмів грецької мови .....	137
<b>Плющ Б.О.</b> Стильотворчі засоби (реалії та алюзія) роману І. Багряного “Тигролови” та специфіка їхнього відтворення в англомовному та непрямому німецькомовному перекладах .....	142
<b>Поворознюк Р.В.</b> Етноспецифічні аспекти перекладу англомовних медичних текстів .....	154
<b>Покровська І. Л.</b> Сакралізація антономазійних номінацій у сучасній турецькій мові .....	162

<b>Пономарів О.Д.</b> Стилістико-граматичні засади перекладацької майстерності Григорія Кочура.....	170
<b>Пономаренко О. В.</b> Етноспецифічні особливості віртуального дипломатичного дискурсу Франції (на матеріалі твітів Л.Фабіуса за січень-червень 2013 року).....	174
<b>Попова Н.М.</b> Структура та функції когнітивних метафор у мовній картині світу Іспанії.....	189
<b>Приходько И.Г.</b> «Темники» как феномен украинского политического массмедийного дискурса.....	196
<b>Прожогина И. М.</b> Сонорные согласные русского языка глазами китайских студентов .....	206
<b>Radzievskaya Svetlana</b> Translation in the field of nanoscience: terminographical aspect .....	214
<b>Радчук В. Д.</b> Навіщо перекладачеві теорія? .....	222
<b>Рибалкіна Ю.</b> Писемні пам'ятки як джерело дослідження гіндімовної лексики індійської традиційної медицини .....	233
<b>Рижанкова Д.В.</b> Методика викладання турецької мови на початковому етапі.....	242
<b>Руда Н. В.</b> Категорія демінутивності в англійській мові (формально-семантичний аспект) .....	256

<b>Рудакова Н.І.</b>	
Топос козака в українському героїчному епосі .....	263
<b>Рудницька Н.</b>	
Особливості розвитку художнього перекладу за умов скасування цензури.....	270
<b>Саволоцька А.А.</b>	
Культурно-специфічні оніми як проблема перекладу (на матеріалі англійського та українського перекладів турецького роману Орхана Памука “Музей Невинності”) .....	275
<b>Сандига Л. О.</b>	
Інформаційні технології як джерело формування англомовних неологізмів.....	287
<b>Сингаївська Г.В.</b>	
Епоніми у складі іспаномовних медичних термінів.....	296
<b>Синявская О. Е.</b>	
Русские коммерческие наименования дореволюционного и советского периодов в системно-структурном освещении (сравнительный анализ).....	307
<b>Скибицька Н.В.</b>	
Лінгвокультурні реалії як ключ до розуміння текстів документальних відеофільмів (на матеріалі документального серіалу БІ-БІ-СІ “Seven Ages of Britain”).....	318
<b>Скрипник Ю.С.</b>	
Лексична репрезантація концепту “хвороба” в латинській мові .....	326
<b>Славова Л.Л.</b>	
Мовна особистість політика у дзеркалі образно-асоціативного сприйняття: США – Україна .....	334
<b>Смуцинська І.В.,</b>	
Французька калька як особливий вид запозичень .....	344

<b>Стасюк О.С.</b> Прагматичні характеристики інтертекстуальності в парламентській комунікації ФРН.....	352
<b>Сукаленко Т.М., Союдка І.В.</b> Проблеми вивчення термінології податківця.....	359
<b>Сыромля Н.Н.</b> Функционирование паралингвистических средств в медиатексте (на материале детских журналов).....	369
<b>Талавіра Н.М.</b> Біфункціональні прийменникові безартиклєві звороти в англомовному журнальному дискурсі: лінгвокогнітивний аспект .....	377
<b>Телешун К. О.</b> Термінологічне планування у Туреччині (на матеріалі торгівельно-економічної термінології турецької мови).....	388
<b>Тищенко О.О.</b> Варіантність іменників жіночого роду – назв осіб за національністю і територіальною приналежністю в новогрецькій мові .....	395
<b>Тищенко К.М.</b> Бактрійські греки і буддизм у топонімічних маркерах в Україні.....	401
<b>Ткач В.А.</b> Особливості відтворення діалектизмів в українсько-німецькому перекладі (на матеріалі роману Юрія Винничука «Танго смерті»).....	442
<b>Трофімчук І.</b> Відтворення ключових мовленнєвих актів драматичного твору в перекладі.....	448

<b>Угрин Т.В.</b> La structure et les fonctions des représentations socio-discursives (a travers les medias français).....	456
<b>Ференс Н.</b> Екзегетика та герменевтика у перекладі символістської поезії (на матеріалі українських та російських перекладів В.Б.Єйтса) .....	464
<b>Фокін С.Б.</b> Дисфемізми в художньому перекладі: еквівалентність у мікро- та макроконтексті .....	473
<b>Циркунова І.В.</b> Основні моделі творення/ відтворення авторської іронії в сучасній прозі та її перекладах (на матеріалі роману Карлоса Руїса Сафона «Гри Янгола»).....	484
<b>Челпан В.М.</b> Текстові ФУНКЦІЇ специфічних знаків культури у мовному світі Міті Карагациса (на матеріалі роману «Ο συνταγματάρχης Λιαλιβί» і новели «Μπουχουστα»).....	491
<b>Черненко Г.А.</b> Лінгвістична верифікація тексту з референцією до семіотичної події .....	497
<b>Черненко Н.А.</b> Концепт доброчесність як універсальна домінанта культури: до питання вербалізації .....	508
<b>Шавелашвілі Є.В.</b> Теоретичні та методологічні засади побудови частиномовної класифікації у сучасній тюркології.....	516
<b>Шевченко Ю. О.</b> Особливості лінгвістичних ідей у Давньому та Середньовічному Ірані у порівнянні з арабською мовознавчою традицією .....	525

<b>Шеремета Н.</b> Правнична термінологія в українському законодавстві.....	535
<b>Шовковий В.М.</b> Bellum як ключовий концепт становлення римської державності (на матеріалі книги трактату Тіта Лівія «Ab Urbe condita».....	542
<b>Шуляк С. А.</b> Мова українських замовлянь як вияв особливостей магічного світогляду людини .....	551
<b>Юзвяк І.П.</b> Сакральна культура гагаузького народу та її відображення у релігійній термінології гагаузької мови .....	558
<b>Юрєвич М.В.</b> Спільні витоки концептів "ім'я" та "мати" (псл.*imati) на тлі функціонування у сучасному мовному просторі .....	567
<b>Яковенко Я. М.</b> Особливості перекладу каламбурів у художньому тексті для дітей .....	578